

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mnie JAHWE przykazał w tym czasie, abym nauczał was ustaw i praw, byście stosowali je w ziemi, do której przeprawiacie się, aby ją posiąść.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A mnie JAHWE przykazał w tym czasie, abym nauczał was ustaw i praw, abyście je stosowali w ziemi, do której przeprawiacie się, by ją posiąść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie JAHWE rozkazał mi nauczać was nakazów i praw, abyście je wypełniali w ziemi, do której idziecie, aby ją wziąć w posiadanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mnie też rozkazał Pan na on czas, abym was nauczał ustaw i sądów, abyście je czynili w ziemi, do której idziecie, abyście ją dziedzicznie posiadli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mnie też rozkazał naonczas, abych was nauczył obrzędów i sądów, które byście zachować mieli w ziemi, którą posiędzicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie rozkazał mi Pan uczyć was praw i nakazów, byście je wypełniali w kraju, do którego wchodzicie, by objąć go w posiadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mnie zaś rozkazał Pan w tym czasie nauczyć was ustaw i praw, abyście je pełnili na ziemi, do której zdążacie, aby ją wziąć w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie JAHWE nakazał mi nauczać was ustaw i nakazów, abyście wypełniali je w kraju, do którego idziecie, aby go wziąć w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE polecił mi nauczyć was tych ustaw i nakazów, byście je wypełniali w kraju, który idziecie wziąć w posiadanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie Jahwe polecił mi nauczyć was praw i nakazów, abyście je wypełniali w kraju, do którego przychodzicie, by wziąć go w posiadanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wówczas Bóg nakazał mi nauczać was [Tory Ustnej, wyjaśniającej] bezwzględne nakazy i prawa, żebyście je wypełniali w ziemi, do której idąc [teraz] przechodzicie [Jordan], aby ją posiąść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мені заповів Господь в тому часі навчити вас оправдання і суди, щоб ви їх чинили на землі, до якої ви входите туди її унаслідити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś mnie, WIEKUISTY rozkazał wówczas nauczać was zasad prawnych oraz wyroków, abyście je spełniali na ziemi do której idziecie, by ją posiąść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mnie w tymże czasie JAHWE nakazał nauczać was przepisów i sądowniczych rozstrzygnięć, abyście ich przestrzegali w ziemi, do której się przeprawiacie, by wziąć

¹⁾ <x>20 21:1</x>

			ją w posiadanie.
--	--	--	------------------